

ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ И СОЮЗОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

The article deals with the history of study of prepositions and conjunctions in Chinese language study. The author describes theories of Chinese linguists in the 20 th century.

В Китае изучение предлогов и союзов на научном уровне началось с труда Ма Цзяньчжуна. Автор обобщил и обработал богатый материал, оставленный предыдущими учеными Китая, и ввел в китайскую науку новые понятия, которым в классической китайской филологии не было аналогий, в частности, понятия 介字 «предлоги» и 连字 «союзы», рассматривая их как отдельные классы слов. По мнению Ма Цзяньчжуна, любое служебное слово, которое используется для выражения значения связи между знаменательными словами, называется предлогом; союзом автор именует любое служебное слово, которое используется для того, чтобы вводить слова и предложения [6, с. 6].

Однако Ма Цзяньчжун первым предлогом (介字) называет 之. Первыми союзами (连字) – 夫, 今, 且, 盖, которые мы обычно считаем начальными частицами. Естественно, что последующие авторы этого принять не могли.

Ма Цзяньчжун проводил исследования на материале древнекитайского языка. С позиций современного языкознания можно говорить, что определения предлога и союза, предложенные Ма Цзяньчжуном, носят ограниченный характер. Тем не менее именно он заложил теоретическую базу для их дальнейшего изучения.

Появление различных мнений относительно возможности разграничения предлогов и союзов в китайском языке объясняется тем, что в нем есть особенности, которые мешают принять европейскую теорию и применить ее к китайскому языку. Остановимся на некоторых из них.

1. В китайском языке нет или почти нет слов вроде русского союза «и», которые выражают сочинительные отношения между любыми словами или любыми единицами – словами и предложениями.

2. В китайском языке есть фонетически совпадающие глаголы и предлоги (например, 给 ‘давать’ и ‘для’).

3. В китайском языке есть фонетически совпадающие предлоги и сочинительные союзы, соединяющие имена (например, 跟 ‘и’ и ‘с’).

4. В китайском языке есть фонетически совпадающие предлоги и подчинительные союзы (например, 因为 ‘из-за’ и ‘потому что’).

5. В нем нет слов, которые бы выражали только сочинительную связь между существительными (и местоимениями).

Исходя из этих положений, некоторые китайские ученые считают, что в китайском языке союз и предлог образуют единую категорию и не могут быть разграничены или что предлоги не могут быть отделены от глаголов.

Так, Ли Цзиньси предложил первую современную классификацию предлогов и союзов. Он считает, что предлоги и союзы образуют один класс «слов, передающих отношения» 关系词. Несмотря на то, что предлоги и союзы попадают в один класс, Ли Цзиньси указывает на различия между ними. Предлоги «используются для связи существительных или местоимений с глаголами или прилагательными, для того, чтобы выразить отношения времени, места, способа действия, причины» [2, с. 11]. Союзом автор называет слова, которые «используют для передачи отношения взаимной связи между словами, словосочетаниями, предложениями, абзацами» [2, с. 11].

Люй Шусян объединяет в одну группу такие слова как 之, 的, 所, 者, 与, 以, 为, 把, 被, 给, 和, 而, 则, 因, 故, 虽 другие и называет их 关系词 «словами, выражающими отношения» [3, с. 50]. Следует отметить, что в эту группу автор включил не только союзы (например, 因, 故, 虽, 以, 和, 而, 则) и предлоги (например, 与, 为, 把, 被, 给), но и такие служебные слова как 之, 的, 所, 者. В работе он подробно описывает вышеуказанные слова при рассмотрении различных синтаксических конструкций.

Позже, в 1953 г., в работе «语法学习» («Изучение грамматики») в разделе 动词 (глагол) Люй Шусян выделяет подраздел 副动词 (служебные или вспомогательные глаголы), куда относит такие служебные слова как 把, 被, 从, 往, 给, 跟, 替, 对于, 关于; он выделяет также в самостоятельный раздел 连介词 (союзы): 和, 跟, 因为, 所以 [4, с. 35].

Другие ученые, рассматривая предлоги и союзы в современном китайском языке, никак не объясняют критерии их разграничения.

Так, например, Ван Ли выделяет категорию служебных слов типа 与, 和, 且, 况, 之, 于 и др., называя их 联系词 («соединительными словами»). По его мнению, «с их помощью одно слово можно связать с другим словом, или одно словосочетание – с другим словосочетанием, или одно предложение – с другим предложением» [1, с. 47]. Большинство «соединительных слов», описанных в работе Ван Ли, – это союзы; предлоги автор не выделяет в отдельный класс слов и считает их глаголами. В «Основах» описаны также «вспомогательные глаголы» (термин Ван Ли) 把 и 被, которые обычно рассматриваются как предлоги.

В главе XIV «Сложное предложение, соединительные элементы, стяженная форма», посвященной конструкциям с сочинительной и подчинительной связью, можно найти описание слов, аналогичных союзам, которые связывают части сложного предложения.

Ван Ли, анализируя различные типы конструкций, говорит о необходимости разграничения соединительных слов и «слов третьего разряда, выражающих отношения». Так, рассматривая условную конструкцию, автор пишет: «Согласно старым грамматическим нормам национального языка условная конструкция в большинстве случаев образуется без помощи соединительных элементов. Если же необходимо употребить соединительный элемент, то в этой функции могут быть использованы слова 若 ‘если’, 要 ‘если’, 倘或 ‘если’. Их следует считать словами третьего разряда, выражающими отношения (т.е. более или менее наречиями), а не соединительными элементами, поскольку они не помещаются между главной и зависимой частью предложения. Например: 明日若不交来, 奶奶不要了. – ‘Если завтра он не принесет [денег], госпожа не возьмет больше у него’» (пример Ван Ли) [1, с. 47].

В «Очерках по грамматике и стилистике» Люй Шусян и Чжу Дэси предлагают новый термин для обозначения предлогов – 副动词 («вспомогательные глаголы»), рассматривая их как подкласс глаголов. По мнению авторов, основное отличие глаголов и слов данного подкласса заключается в том, что вторые не могут быть ядром сказуемого [5, с. 11].

Чжан Чжигун выделяет предлоги и союзы в разные группы, отмечая, что и те и другие играют роль соединителей. Далее он пишет, что предлоги, как правило, присоединяют к глаголу или прилагательному только существительные. Но он никак не объясняет, почему, например, 和, 跟 встречаются и в списке предлогов, и в списке союзов [12, с. 18, 34-35].

Авторы коллективной грамматики не рассматривают предлоги как отдельный класс слов, а выделяют их как подкласс глаголов 次动词 («второстепенные глаголы»). Авторы отмечают следующие различия между глаголами и «второстепенными глаголами»: во-первых, «второстепенный глагол» не может быть ядром сказуемого, во-вторых, после «второстепенного глагола» обязательно должно стоять дополнение [7, с. 95].

Согласно теории авторов союзы выделяются в отдельный класс слов 联系词 («соединительные слова»). Хотя в грамматике нет главы, специально посвященной союзам, но при описании различных конструкций и предложений авторы очень подробно анализируют функционирование союзов.

Основная заслуга китайских ученых 40-60-х гг. XX в. состоит в том, что они исключили из списка предлогов и союзов различные частицы, которые были у Люй Шусяна, – например: 之, 的, 所, 者. Кроме того, ученые обратили внимание на тесную связь между предлогами и глаголами.

В последние десятилетия XX в. ученые сделали большой шаг вперед в области изучения предлогов и союзов. К концу 80-х гг. в китайском языкознании было признано, что предлоги и союзы являются отдельными классами слов. Исследователи грамматики не только дали подробное описание каждого предлога, но и систематизировали их в соответствии с семантикой и грамматическими функциями.

Исследования ведущих грамматистов Китая в области изучения предлогов легли в основу составления словарей служебных слов, – например, таких как «Словарь наиболее частотных служебных слов современного китайского языка» под редакцией У Кэчжуна [8], «Словарь служебных слов современного китайского языка» под редакцией Хоу Сюэчжао [9], «Словарь служебных слов современного китайского языка» под редакцией Тао Жэня [10] и др. В словарях указано, к какому классу слов относится каждое служебное слово, рассматриваются наиболее частотные случаи их употребления, описываются возможные варианты конструкций.

Останавливаясь на основных положительных моментах в области изучения союзов в китайском языкознании, Чжан Ишэн и другие авторы книги «Служебные слова современного китайского языка» [11] отмечают, что, во-первых, издается большое количество словарей, посвященных подробному описанию союзов. Наиболее значительными они считают следующие работы: «关联词语词典» («Словарь соединительных слов») под редакцией Дай Муцзиня, «关联词语例释» («Примеры и объяснения соединительных слов») под редакцией Мэн Тяня, «现代汉语常用格式例释» («Примеры и объяснения наиболее частотных конструкций современного китайского языка») под редакцией У Босо и др. Во-вторых, успехи были достигнуты при изучении союзов в сложных предложениях: «关联词语» («Соединительные слова») под редакцией Фань Кайтая, в докторской диссертации Чжоу Гана «汉语联系研究» («Изучение союзов китайского языка») и др. И последнее: изменились теория и принципы описания союзов. В настоящее время исследователи отходят от толкования отдельных союзов, а также от обычной классификации и объяснения союзов в различных конструкциях. Изучение союзов проводится на стыке исторического языкознания и лингвистической типологии, синтаксиса и прикладной лингвистики, что позволяет вывести исследование союзов на новый научный уровень [11, с. 141].

Анализ работ китайских лингвистов, посвященных предлогам и союзам в современном китайском языке, позволяет заключить, что в китайском языкознании прослеживается несколько направлений в изучении этих классов слов.

Согласно первой теории основным принципом разграничения предлогов и союзов является формальный критерий: необходимо учитывать, чем управляет служебное слово и какую позицию

относительно связуемых элементов в предложении занимает. Первым в китайском языкознании эту теорию предложил Ма Цзяньчжун, однако в список предлогов и союзов у него попали и различные частицы. Последующие ученые не могли с этим согласиться. Появились различные компромиссные теории.

Согласно второй теории предлоги и союзы объединяются в одну группу слов, выражающих отношения (关系词). Основоположителем этой теории является Ли Цзиньси.

Третью теорию предлагал Люй Шусян, объединив в одну группу не только предлоги и союзы, но и другие служебные слова, которые выражают различные типы отношений между словами. Позднее, в совместной работе с Чжу Дэси, его мнение изменилось.

По четвертой теории при описании соединительных слов характеризуются только союзы, а почти все предлоги считаются глаголами (Ван Ли).

И, наконец, последняя теория состоит в том, что предлоги рассматривают как подкласс глаголов, а союзы выделяют в самостоятельный класс слов (совместная работа Люй Шусяна и Чжу Дэси; коллективная работа «Популярный курс грамматики современного китайского языка»).

Появление различных теорий о разграничении предлогов и союзов в китайском языке объясняется особенностями этого языка (на них мы остановились выше) и, как следствие этого, – невозможностью применить к нему европейскую теорию.

-
1. Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики / пер. с кит. Г.Н.Райской, под ред. А.А.Драгунова и Чжоу Суньюаня. – М.: ИИЛ, 1954.
 2. Ли Цзиньси. Синьчжу гоюй вэньфа (Новая грамматика китайского национального языка). – Шаньту иньшугуань, 1924.
 3. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка: В 2-х т. – Т. 1. Слово и предложение. М.: Изд-во Вост. лит., 1961.
 4. Люй Шусян. Юйвэнь сюэси (Изучение грамматики). – Пекин, 1954.
 5. Люй Шусян, Чжу Дэси. Юйфа сюэи цзянхуа (Очерк по грамматике и стилистике). – Пекин: Каймин шудянь, 1951.
 6. Ма Цзяньчжун. Ма ши вэнь тун (Правила письменного языка господина Ма). – Шанхай, 1956.
 7. Сяньдай ханьюй юйфа цзянхуа (Очерки по грамматике современного китайского языка) / гл. ред. Дин Шэншу. – Пекин: Шаньту иньшугуань, 1963.
 8. Сяньдай ханьюй чаньюн сюйцы цыдянь (Словарь наиболее частотных служебных слов современного китайского языка) / гл. ред. У Кэчжун. – Чжэцзян цзяоюй чубаньшэ, 1992.
 9. Сяньдай ханьюй сюйцы цыдянь (Словарь служебных слов современного китайского языка) / гл. ред. Хоу Сюэчжао. – Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 1998.
 10. Сяньдай ханьюй сюйцы цыдянь (Словарь служебных слов современного китайского языка) / Гл. ред. Тао Жань. – Чжунго гоцзи гуанбо чубаньшэ, 1995.
 11. Сяньдай ханьюй сюйцы (Служебные слова современного китайского языка) / гл. ред. Чжан Ишэн. – Шанхай: Хуадун шифань дасюэ чубаньшэ, 2000.
 12. Чжан Чжигун. Ханьюй юйфа чанши (Элементарные сведения о грамматике китайского языка). – Пекин: Чжунго циньянь чубаньшэ, 1953.